

Matthew 17

ASVh with Comments

Summary. In this chapter, the Lord Jesus interacts with the disciples, Moses and Elijah, the Father, the crowd, a man and his son, and some tax collectors. The events of the chapter take place in various locations, such as a high mountain, some place where the crowd was gathered to wait for the Lord Jesus, Galilee, Capernaum, and a house in Capernaum. The main points of the chapter are the transfiguration of the Lord Jesus and the Lord Jesus telling the disciples about His death and resurrection. Everything in this chapter directly or indirectly supports the teachings related to the transfiguration and resurrection of the Lord Jesus.

บทความที่เด่น ในบทนี้ พระเยซูเจ้ามีการโต้ตอบกับเหล่าสาวก โมเสสและเอลียาห์ พระบิดา ผู้ชน ผู้ชายและบุตรของเขา และพวกเขาเขียนบางคน เหตุการณ์ต่างๆในบทนี้เกิดขึ้นในหลายแห่ง อย่างเช่นบนภูเขาสูง ในบางแห่งที่ฝูงชนได้รวมกันเพื่อรอคอยพระเยซูเจ้า กาลิลี คาเปอร์นาอุม และบ้านในคาเปอร์นาอุม จุดสำคัญของบทนี้คือการจำแลงพระกายของพระเยซูเจ้าและพระเยซูเจ้าบอกเหล่าสาวกเกี่ยวกับการสิ้นพระชนม์ของพระองค์และการฟื้นคืนชีพ ทุกอย่างในบทนี้โดยตรงหรือทางอ้อมสนับสนุนการสอนเกี่ยวกับการเปล่งสว่างและการฟื้นคืนชีพของพระเยซูเจ้า

1) The transfiguration of the Lord Jesus. This unique event happened only to the Lord Jesus; it is as important as the virgin birth of the Lord Jesus. The voice of the Father speaks out of the cloud during the transfiguration, saying, “This is My Beloved Son, in whom I am well pleased; listen to Him.” Therefore, by the will of the Father and His testimony, the heavenly body of the Lord Jesus appeared to three disciples, Peter, James, and John, so we can believe that the Lord Jesus is the Son of God and He is above the Old Testament prophets. It is essential to believe that the transfiguration was real and the real heavenly body of the Lord Jesus overshadowed the human body of the Lord Jesus so the disciples could see His glory and testify to everybody.

1) การจำแลงพระกายของพระเยซูเจ้า นี่เป็นเหตุการณ์พิเศษที่เกิดขึ้นกับพระเยซูเจ้าเท่านั้น มันเป็นสิ่งสำคัญการถือกำเนิดของพระเยซูเจ้าโดยหญิงพรหมจารี เสียงของพระบิดาพูดออกมาจากเมฆในขณะที่เปล่งสว่าง พูดว่า “นี่คือพระบุตรสุดที่รักของเรา ในพระองค์ผู้ซึ่งเรามีความพอใจ พึงพระองค์” ดังนั้น โดยพระประสงค์ของพระบิดาและคำให้การของพระองค์ พระกายแห่งสวรรค์ของพระเยซูเจ้าที่ได้ปรากฏต่อสาวกสามคน เปโตร ยากอบ และยอห์น ดังนั้นเราสามารถเชื่อได้ว่าพระเยซูเจ้าคือพระบุตรของพระเจ้าและเป็นเจ้าและพระองค์อยู่เหนือเหล่าศาสดาพยากรณ์ของภาคพันธสัญญาเดิม มันจำเป็นที่เชื่อว่าการจำแลงพระกายเป็นเรื่องจริงและพระกายสวรรค์แท้จริงของพระเยซูเจ้าได้มาบังเหนือร่างมนุษย์ของพระเยซูเจ้าดังนั้นเหล่าพวกสาวกได้สามารถเห็นพระสิริของพระองค์และเพื่อจะได้บอกกับทุกคน

2) Death and resurrection. After the transfiguration, the Lord talks to the disciples about His death and resurrection on the third day. The disciples need to believe in the bodily resurrection and connect all this with the transfiguration.

2) การตายและคืนชีพ หลังการจำแลงกาย พระเจ้าบอกเหล่าสาวกเกี่ยวกับการสิ้นพระชนม์ของพระองค์และการฟื้นคืนชีพในวันที่สาม เหล่าสาวกต้องเชื่อในการคืนชีพในร่างและใช้สิ่งทั้งหมดนี้เชื่อมต่อการจำแลงพระกาย

3) The healing of a boy. The boy’s sickness and healing can be applied symbolically to the world. The world itself is like this boy; it has sickness and is set for punishment and cleansing through fire (See 2 Peter 3:7-10; 2 Thessalonians 1:7). But the Lord’s mercy gives a chance to all people to repent through the baptism of water and come at the foot of the cross and be healed (See Matthew 8:17, Isaiah 53:3-9). We need to come to the Lord Jesus like the father of the boy who had blind faith in the Lord Jesus and believed that all things are possible.

3) การรักษาเด็กชาย โรคของเด็กชายและการรักษาสามารถเปรียบได้กับโลกนี้ โลกมันเองคือเหมือนกับเด็กชายคนนี้ มันได้มีการป่วยและซึ่งจะถูกทำโทษและทำความสะอาดโดยไฟ (มอง 2 เปโตร 3:7-10 2 เธสะโลนิกา 1:7) แต่พระเจ้ามีความเมตตาให้โอกาสแก่คนทั้งหลายกลับใจผ่านโดยบัพติศมาน้ำและมายังได้กางเขนและได้รับการรักษา (มองมัทธิว 8:17 อิสยาห์ 53:3-9) เราต้องมายังพระเยซูเจ้าเหมือนพ่อของเด็กชายผู้ซึ่งได้มีความศรัทธาที่ตาบอดในพระเยซูเจ้าและได้เชื่อที่ว่าทุกอย่างเป็นไปได้

4) The teacher's tax. The Lord Jesus uses the tax situation from Capernaum to teach His disciples that God the Father is the King of the earth (See: Matthew 5:35, Isaiah 66:1, Psalm 24:1-2).

4) ภาษีของครู พระเยซูเจ้าใช้สถานการณ์การเก็บภาษีจากคาเปอร์นาอุมเพื่อสอนเหล่าสาวกของพระองค์นั้นว่าพระบิดาพระเจ้าผู้เป็นเจ้าของโลก (มอง มัทธิว 5:35 อีซยาห์ 66:1 เพลงสดุดี 24:1-2)

17¹ And after six days **Jesus** takes with **Him** Peter, and James, and John his brother, and **brings** them up into a high mountain **by themselves**.

¹ และหกวันหลังจากนั้น **พระเยซู** พาเปโตรและยาขอบและยอห์นน้องชายของเขาไปกับ **พระองค์** และพาพวกเขาขึ้นบนภูเขาสูงโดยพวกเขาตามลำพัง

Comments 17:1. These three disciples have been called up here for a reason; not that they are special, but each one has a duty in a different way from the others, and these ones needed to see the transfiguration of the Lord Jesus.

ความหมาย 17:1 สาวกทั้งสามนี้ได้ถูกเรียกขึ้นที่นั่นเพราะเหตุผล นั้นไม่ใช่ว่าพวกเขาทำอะไรพิเศษ แต่ว่าแต่ละคนมีหน้าที่ที่แตกต่างกันไป และพวกนี้ต้องได้เห็นการจำแลงพระกายของพระเยซูเจ้า

² And **He** was transfigured before them; and **His** face **shone** as the sun, and **His** outer garments became white as the light.

² และ **พระองค์** ก็ได้เปล่งสว่างไปต่อหน้าพวกเขา และหน้าของ **พระองค์** ฉายแสงดังพระอาทิตย์ และเสื้อผ้าของ **พระองค์** กลายเป็นสีขาวดั่งแสง

Comments 17:2. This transfiguration was the transfiguration of the human body to show the heavenly body of the Lord Jesus, the body that only heavenly beings have. Imagine two bodies overlapped as one, the human body and the heavenly body within; no one else on earth can have this. The Bible tells us that there are two kinds of bodies: the earthly body, made from the dust of the ground, and the heavenly body, made of substance beyond human knowledge and understanding. The heavenly body of the Lord Jesus cannot be touched by human flesh; you can see it, but you can't touch it because it has too much power for the human flesh to touch. The heavenly body of the Lord Jesus was with the Father until this point of the transfiguration, and just for a short time, the Lord Jesus' heavenly body came to overshadow the human body and then returned back to the Father.

ความหมาย 17:2 การจำแลงพระกายนี้ได้เป็นการจำแลงพระกายของร่างมนุษย์เพื่อแสดงพระกายจากสวรรค์ของพระเยซูเจ้า ร่างนั้นมีแต่สวรรค์เท่านั้นที่มี คิดถึงร่างสองร่างอยู่เหนือก้นและก้นเป็นหนึ่ง ร่างมนุษย์และร่างสวรรค์ภายใน ไม่มีใครในโลกที่สามารถมีเช่นนี้ พระคัมภีร์ได้บอกเราว่ามีร่างสองชนิด ร่างมนุษย์ได้ทำจากฝุ่นของดิน และร่างสวรรค์ซึ่งทำจากสารที่เกินความรู้ของมนุษย์ที่จะเข้าใจ ร่างสวรรค์ของพระเยซูเจ้าคุณไม่สามารถสัมผัสมันได้โดยมนุษย์เพราะมันมีกำลังมากเกินกว่าเนื้อมนุษย์เพื่อสัมผัส ร่างสวรรค์ของพระเยซูเจ้าได้อยู่กับพระบิดาจนกระทั่งถึงจุดนี้ของการจำแลงพระกาย และเพียงระยะสั้น ร่างสวรรค์ของพระเยซูเจ้าได้มาเหนือร่างมนุษย์และแล้วได้กลับคืนไปยังพระบิดา

It is important to note that the human body of the Lord Jesus was not changed or transformed in any way during this transfiguration because of the cross. The Lord Jesus has to be completely (one hundred percent) human from birth until the cross in order to fulfill His mission on earth. The transfiguration of the Lord Jesus was by the will of the Father to show to the disciples; it is a mercy from the Father for the disciples' sake. This transfiguration was the Father's will for humans that they would see the heavenly body of the Lord Jesus and believe.

มันสำคัญมากเพื่อสังเกตุนั้นว่าร่างมนุษย์ของพระเยซูเจ้าไม่ได้เปลี่ยนไปในลักษณะใดๆ ในระหว่างการจำแลงพระกายนี้เพราะกางเขน พระเยซูเจ้าได้เป็นมนุษย์อย่างสมบูรณ์ (ร้อยเปอร์เซ็นต์) มนุษย์จากเกิดจนถึงกางเขนเพื่อให้การเป็นที่สำเร็จในโลก การจำแลงพระกายของพระเยซูเจ้าได้เป็นโดยพระประสงค์ของพระบิดาเพื่อแสดงแก่เหล่าสาวก มันคือพระเมตตาจากพระบิดาเพื่อเห็นแก่เหล่าสาวก การจำแลงพระกายนี้ได้เป็นความต้องการของพระบิดาเพื่อมนุษย์นั้นพวกเขาจะได้เห็นกายสวรรค์ของพระเยซูเจ้าและเชื่อ

³ And behold, there appeared **to** them Moses and Elijah talking with **Him**.

³ และดูเถิด ได้ปรากฏแก่พวกเขาโมเสสและอีไลจาห์พูดกับ **พระองค์**

Comments 17:3. In the Bible, we see that Moses was the friend of God and Elijah was the servant of God. These two were chosen by God the Father to meet with the Lord Jesus; each one has a specialty in a different way. The Bible doesn't tell us what they talked about, and we should not speculate but understand that it is not the Father's will for us to know the nature of the meeting.

ความหมาย 17:3 ในพระคัมภีร์ เราเห็นนั่นว่าโมเสสคือเพื่อนของพระผู้เป็นเจ้าและเอลียาห์ได้เป็นผู้รับใช้ของพระผู้เป็นเจ้า สองคนนี้ได้ถูกเลือกโดยพระบิดาเพื่อมาพบกับพระเยซูเจ้า แต่คนก็พิเศษในทางต่างๆกัน พระคัมภีร์ไม่ได้บอกเราว่าพวกเขาพูดเกี่ยวกับอะไร และเราไม่ควรจะเดา แต่เข้าใจไว้ว่านั่นมันไม่ใช่พระประสงค์ของพระบิดาสำหรับเราเพื่อไปถึงเหตุผลของการพบ

4 And Peter answering, said to **Jesus, Lord**, it is good for us to be here; if **Thou will**, I will make here three tents; one for **Thee**, and one for Moses, and one for Elijah.

4 และเปโตรตอบ ได้พูดต่อ **พระเยซู พระเจ้า** มันเป็นการดีสำหรับเราที่อยู่ที่นี่ ถ้าหากเป็นพระประสงค์ของ **พระองค์ท่าน** ข้าพเจ้าจะทำในที่นี้ที่ประทับสามหลัง ที่หนึ่งสำหรับ **พระองค์ท่าน** และอีกที่สำหรับโมเสส และอีกที่สำหรับอีไลยาห์

Comments 17:4. This verse shows the character of Peter; he loved the Lord and always wanted to please the Lord. Peter wanted to do what he could to please the Lord, and that is one of the reasons the Lord chose him.

ความหมาย 17:4 ในข้อเขียนนี้แสดงให้เห็นเปโตรว่าเป็นคนเช่นไร เขาได้รักพระเจ้าและตลอดเวลาที่ต้องการที่จะเป็นที่โปรดปรานของพระเจ้า เปโตรได้ต้องการทำในสิ่งที่เขาสามารถทำได้เพื่อให้พระเจ้าพอพระทัย และนั่นคือสาเหตุหนึ่งที่พระเจ้าได้เลือกเขา

5 While he was yet speaking, behold, a bright cloud overshadowed them; and behold, a **Voice** out of the cloud, saying, This is **My Beloved Son**, in whom **I** am well pleased; listen to **Him!**

5 ในขณะที่เขายังพูดอยู่ ดูเถิด มีเมฆสีขาวใสมาคลุมพวกเขา และดูเถิด มี **เสียงพูด** ออกมาจากเมฆ กล่าวว่า นี่คือ **บุตรที่รักของเรา** ในผู้ที่ **เรา** มีความชอบใจมาก จงฟัง **พระองค์**

Comments 17:5. "... behold, a bright cloud overshadowed them." It is clear from the Bible that no one has seen the Father. This passage is another proof of this fact; even the disciples have not seen the Father; they only heard His voice coming from the bright cloud.

ความหมาย 17:5 "...ดูเถิดมีเมฆสีขาวใสมาคลุมพวกเขา" มันเป็นสิ่งชัดเจนจากพระคัมภีร์นั้นว่าไม่มีใครได้เคยเห็นพระบิดา ในข้อนี้เป็นข้อพิสูจน์อีกประการหนึ่งของข้อเท็จจริงนี้ แม้เหล่าสาวกเองก็ไม่ได้เห็นพระบิดา พวกเขาเพียงแต่ได้ยินเสียงของพระองค์ออกมาจากเมฆสีขาวใส

6 And **having** heard it, the disciples fell on their face, and were **extremely terrified**.

6 และเมื่อได้ยินมัน เหล่าสาวกพวกเขาได้ล้มต่อหน้า และได้มีความกลัวเกรงอย่างสูง

7 And **Jesus** **having** come, and **having** touched them, **He** said, Arise, and be not afraid.

7 และ **พระเยซู** มา และได้แตะพวกเขา **พระองค์** ได้พูดว่า ลุกขึ้น และอย่ากลัว

Comments 17:6-7. In these verses, we notice that the voice of the Father has power that terrifies the disciples. Even the disciples who were close to the Lord had fear; imagine among other humans how much more fear would be if they heard the voice of the Father from the heavens. There is fear at His appearance, which is why the Father never makes Himself known to humans; however, the Father does not want us to have this type of fear; instead, He wants us to glorify Him.

ความหมาย: 17:6-7 ในข้อเขียนนี้ เราสังเกตได้ว่าเสียงของพระบิดานั้นมีอำนาจที่ทำให้เหล่าสาวกกลัว แม้ว่าเหล่าสาวกที่อยู่ใกล้ชิดพระเจ้าได้มีความกลัว คิดในหมู่คนจะมีความกลัวมากเท่าใดถ้าพวกเขาได้ยินเสียงของพระบิดาจากสวรรค์ ที่นี้คือความกลัวต่อรูปร่างของพระองค์ ซึ่งคือทำไมที่พระบิดาไม่เคยทำพระองค์เองให้มนุษย์รู้ อย่างไรก็ตาม พระบิดาไม่ต้องการให้เรามีความกลัวเช่นนี้ แทนที่ พระองค์ต้องการให้เราบูชาพระองค์

8 And lifting up their eyes, they saw no one, **except Jesus Himself alone**.

8 และพวกเขาเปิดตามองขึ้น พวกเขาไม่เห็นใคร นอกจาก **พระเยซู** เท่านั้น

9 And as they were coming down from the mountain, **Jesus** commanded them, saying, Tell the vision to no **one**, until the **Son of Man** be risen from the dead.

9 และเมื่อพวกเขาลงมาจากภูเขา **พระเยซู** ได้สั่งพวกเขา บอกว่า อย่าได้บอกอย่าบอกผู้ใดถึงนิมิต จนกระทั่ง **บุตรมนุษย์** จะได้ฟื้นจากความตาย

Comments 17:8-9. "And lifting up ... tell the vision to no one ..." It was a vision for the disciples to see Moses and Elijah; these two cannot physically come down at this time. Moses and Elijah, in this context, had no substance on them, and when you see something that has no substance, it is a vision. These two cannot come in substance; it was just a vision for the disciples' eyes. However, the Lord Jesus had a conversation with them, but there was no physical contact. Between the Lord Jesus and the disciples, it is not the same; the disciples see only a vision, but for the Lord Jesus, time and space have no meaning, so the Lord Jesus talked directly with Moses and Elijah while

the disciples saw in the vision. Nevertheless, the transfiguration of the Lord Jesus is not a vision; it is real (See comments on verse 2), and it is important to believe it is real.

ความหมาย 17:8-9 “และมองขึ้นไป...อย่าบอกผู้ใดถึงนิมิต...” มันได้เป็นนิมิตสำหรับเหล่าสาวกเพื่อเห็นโมเสสและเอลียาห์ ทั้งสองนี้ไม่สามารถมาในร่างในเวลาอื่น โมเสสและเอลียาห์ ในข้อนี้ ไม่มีสารบรพบกเขา และเมื่อคุณเห็นบางอย่างนั้นที่ไม่มีตัวตน มันคือนิมิต ทั้งสองนี้ไม่สามารถมาในตัวตน มันเป็นเพียงนิมิตสำหรับสาวกตา อย่างไรก็ตาม พระเยซูเจ้าได้สนทนากับพวกเขา แต่ในที่นี้ไม่ได้มีการสัมผัส ระหว่างพระเยซูเจ้าและเหล่าสาวก มันไม่เป็นเช่นเดียวกัน เหล่าสาวกเห็นนิมิต แต่สำหรับพระเยซูเจ้า เวลาและระยะทางไม่มีความหมาย ดังนั้นพระเยซูเจ้าได้พูดโดยตรงกับโมเสสและเอลียาห์ในขณะที่เหล่าสาวกได้เห็นในนิมิต อย่างไรก็ตาม การจำแลงพระกายของพระเยซูเจ้าไม่ใช่ในนิมิต มันเป็นเรื่องจริง (มองความเห็นในข้อ2) และมันคือสำคัญที่ต้องเชื่อว่ามันเป็นเรื่องจริง

Q: What did it mean for the disciples to see the Lord Jesus talking with Moses and Elijah? **A:** The purpose of this vision and the transfiguration is to make sure that the disciples know who the Lord Jesus is and that He is above all, including Moses and Elijah, who were important Old Testament people.

คำถาม: ได้มีความหมายอะไรสำหรับเหล่าสาวกในการที่เห็นพระเยซูเจ้าพูดกับโมเสสและเอลียาห์? **คำตอบ:** จุดประสงค์ของนิมิตนี้และการจำแลงกายนั้นคือเพื่อให้เหล่าสาวกเกิดความมั่นใจที่ได้รู้ว่าพระเยซูเจ้าคือใครและว่าพระองค์นั้นอยู่เหนือทุกอย่าง รวมทั้งโมเสสและเอลียาห์ ซึ่งเป็นคนสำคัญในพระคัมภีร์ภาคพันธสัญญาเดิม

¹⁰ And the disciples asked **Him**, saying, Why then do the scribes say that Elijah it behooves to come first?

¹⁰ และเหล่าสาวกได้ถาม **พระองค์** พูดว่า แล้วทำไมพวกธรรมาจารย์นั้นจึงว่าเอลียาห์มันสมควรจะต้องมาก่อน?

Comments 17:10. All the disciples have been taught since a young age in the synagogue by the Scribes and Pharisees; they were taught the doctrines, the rules, and the knowledge of the traditions. Now, the Lord Jesus comes and teaches them the true rules of the Lord that contradict many teachings from their traditions. The vision creates confusion in their knowledge since Moses and Elijah come to glorify the Lord Jesus. How will the people take this? They have been taught all their life who is above who, and now, in this vision, we have Moses and Elijah who come to pay respect to the Lord Jesus; this makes them question who the Lord Jesus is. People can't accept this since these two had high levels based on the teachings they received, and that is why the Lord advised them to tell the vision to no one until after His resurrection.

ความหมาย: 17:10 เหล่าสาวกทั้งหมดได้รับการสอนตั้งแต่เด็กในธรรมศาลาโดยพวกธรรมาจารย์และพวกฟาริสี พวกเขาได้ถูกสอนถึงเหล่าหลักการเหล่ากฎ และมีความรู้เกี่ยวกับธรรมเนียมประเพณี เวลานี้ พระเยซูเจ้ามาและสอนพวกเขาถึงกฎที่แท้จริงของพระเจ้าที่ขัดกับการสอนหลายอย่างจากธรรมเนียมเก่าของพวกเขา นิมิตนี้สร้างความสับสนในความรู้ของพวกเขาที่ได้รับการสอนมาตลอดชีวิตของพวกเขาเนื่องจากโมเสสและเอลียาห์มาทำความเคารพแก่พระเยซูเจ้า ผู้คนจะคิดอย่างไรเกี่ยวกับนิมิตนี้? พวกเขาได้รับการสอนตลอดชีวิตของพวกเขาว่าใครอยู่เหนือใคร และในขณะที่นี้ ในนิมิตนี้ เรามีโมเสสและเอลียาห์ผู้ซึ่งมาทำความเคารพแก่พระเยซูเจ้า นี่ทำให้พวกเขามีคำถามขึ้นมาว่าพระเยซูคือใคร ประชาชนไม่สามารถยอมรับสิ่งนี้เพราะคนสองคนนี้มีความสำคัญโดยการสอนที่พวกเขาได้รับมา และนี่นั่นคือทำไมพระเจ้าได้แนะนำพวกเขาไม่ให้บอกนิมิตแก่ใครจนกระทั่งหลังการฟื้นคืนชีพของพระองค์

¹¹ And answering, **He** said, Elijah indeed comes, and will restore all things;

¹¹ และตอบ **พระองค์** ได้พูดว่า อีไลจาห์แน่นอนได้มา และจะทำให้สิ่งต่างๆกลับสู่สภาพเดิม

¹² however, I say to you that Elijah has come already, and they knew him not but did to him whatever they desired. In this way, the **Son of Man** also is about to suffer from them.

¹² อย่างไรก็ตาม **เรา** บอกแก่เจ้านั้นว่าอีไลจาห์ได้มาแล้ว และพวกเขาได้ไม่รู้จักร่างแต่ได้ทำทุกอย่างต่อท่านอะไรก็ตามที่พวกเขาได้ต้องการ ในทางนี้ บุตร ของ มนุษย์ ด้วยกันเองยังต้องการทรมานจากพวกเขา

¹³ Then understood the disciples that **He spoke to them about** John the Baptist.

¹³ แล้วพวกสาวกจึงได้เข้าใจกันว่า **พระองค์** ได้พูดกับพวกเขาถึงยอห์นผู้ให้บัพติศมา

Comments 17:11-13. In these verses, the Lord refers to the humbleness in men. Humbleness to the point of accepting their sins and asking for forgiveness. Obey the Law and listen to the voice of the Lord; most people have ignored the voice of the Lord.

ความหมาย: 17:11-13 ในข้อเขียนนี้ พระเจ้าหมายถึงการถ่อมตนของคน การถ่อมตนถึงขั้นยอมรับบาปของพวกเขาสำหรับขอภัยโทษ เชื่อฟังกฎ และฟังเสียงของพระเจ้า ประชาชนส่วนใหญ่ได้ละเลยต่อเสียงของพระเจ้า

¹⁴ And they **having** come to the multitude, came to **Him** a man, kneeling to **Him**,

¹⁴ และเมื่อพวกเขามาถึงฝูงชน ชายผู้หนึ่งได้มายัง **พระองค์**คุกเข่าลงต่อ **พระองค์**

Comments 17:14. This is an example that clearly shows blind faith; faith by hearing took over this man. Even though he saw that the Lord Jesus' disciples failed his faith, his faith in the Lord Jesus was greater than the failure of His disciples. For this faith, the Lord Jesus healed his son.

ความหมาย: 17:14 นี่เป็นตัวอย่างที่ชัดเจนแสดงให้เห็นถึงความเชื่อแบบตาบอด ความเชื่อโดยการได้ยินได้ทำงานในชายผู้นี้ ถึงแม้ว่าเขาได้เห็นนั้นว่าสาวกของพระเยซูเจ้าได้ล้มเหลว ความเชื่อของเขามีสันในพระเยซูเจ้านั้นยิ่งใหญ่กว่าความล้มเหลวของเหล่าสาวกของพระองค์ เพราะความเชื่อแบบนี้พระเยซูเจ้าได้รักษาบุตรชายของเขา

¹⁵ and saying, **Lord**, have mercy on my son, for he is epileptic, and **suffers** grievously; for **often** he falls into the fire, and **often** into the water.

¹⁵ และพูดว่า **พระผู้เป็นเจ้า** โปรดมีพระกรุณาต่อบุตรชายของข้าพเจ้า เพราะเขาเป็นบ้า และทรมานมาก เพราะเขาตกในไฟบ่อยๆ และตกน้ำบ่อยๆ

¹⁶ And I brought him to **Thy** disciples, and they could not cure him.

¹⁶ และข้าพเจ้านำเขาไปยังพวกสาวกของ **พระองค์ท่าน** และพวกเขาไม่สามารถรักษาเขา

Comments 17:15-16. The man describes the boy's sickness but notice his faith and the words he uses: "Have mercy on my son." With a great need for help, this man is willing to humble himself and come and beg for mercy from the Lord Jesus, not asking, but begging. The mercy of the Lord is granted upon the faith you have. If you have faith, the mercy from the Lord will be granted.

ความหมาย: 17:15-16 ชายผู้นี้ได้อธิบายถึงการป่วยของเด็กชายแต่สังเกตเห็นความเชื่อของเขาและคำพูดที่เขาใช้ "โปรดมีพระกรุณาต่อบุตรชายของข้าพเจ้า" ด้วยความต้องการใหญ่หลวง ชายผู้นี้ยังคงถ่อมตัวเขาลงและมาและอ้อนวอนขอพระเมตตาจากพระเยซูเจ้า ไม่ใช่เพียงขอ แต่อ้อนวอนขอพระเมตตาของพระเจ้าได้ประทานให้เนื่องด้วยความเชื่อที่คุณมี ถ้าคุณมีความเชื่อ พระเมตตาของพระเจ้าจะมีให้

The healing of this boy also has a hidden meaning. The world itself is like this boy; it has sickness and is set for punishment and cleansing through fire (See 2 Peter 3:7-10; 2 Thessalonians 1:7). But the Lord's mercy gives a chance to all people to repent through the baptism of water and come at the foot of the cross. The Lord's mercy and help are waiting; come! As the Lord healed this boy, in the same way, He can heal and save everyone from falling into the destructive fire that will come upon the world.

ด้วยกันการรักษาเด็กชายคนนี้ได้มีความหมายซ่อนอยู่ โลกมันเองก็เหมือนเด็กชายคนนั้น มันได้มีความเจ็บป่วยและนำไปสู่การลงโทษและการทำความสะอาดผ่านโดยไฟ (มองใน 2 เปโตร 3:7-10; 2 เธสะโลนิกา 1:7) แต่พระเมตตาของพระเจ้าให้ออกสแก่ทุกคนให้สำนึกตัวผ่านโดยการรับบัพติศมานี้ และมายังที่เท้าของกางเขน พระเมตตาของพระเจ้าและความช่วยเหลือรออยู่ มา! เหมือนอย่างที่เราเจ้าได้รักษาเด็กคนนั้น เช่นเดียวกันพระองค์สามารถรักษาและช่วยทุกคนจากการตกไปสู่ไฟแห่งการทำลายนั้นซึ่งจะมายังโลก

¹⁷ Now answering, **Jesus** said, O faithless and **perverted** generation, how long **will I** be with you? How long **will I** hold up with you? Bring him **here** to **Me**.

¹⁷ ตอบเวลานี้ **พระเยซู** ได้พูดว่า โอพวกในยุคที่ขาดความเชื่อและคนรุ่นวิปริต นานเท่าใด **เรา** จะต้องอยู่กับพวกเจ้า? นานเท่าใดที่ **เรา** จะต้องมีความอดทนต่อพวกเจ้า? พาเขามาหา **เรา** ที่นี่

Comments 17:17. This rebuke is directed at the disciples. Although they had been with the Lord Jesus, what they had seen and heard did not stay with them.

ความหมาย: 17:17 การตอว่าโดยตรงนี้เพื่อเหล่าสาวก ถึงแม้ว่าพวกเขาได้อยู่กับพระเยซูเจ้า อะไรที่พวกเขาได้เห็นและได้ยินไม่ได้ติดอยู่กับเขาเลย

¹⁸ And **Jesus** rebuked him; and the demon went out **from** him, and the boy was cured from that hour.

¹⁸ และ **พระเยซู** ได้ตอมนั้น และปีศาจได้ออกไปจากเขา และเด็กชายก็ได้เป็นปกติจากเวลานั้นเอง

Comments 17:18. This verse declares the Lord Jesus' authority over the unseen world, for the unseen world is under His feet; by His command, all things will obey.

ความหมาย 17:18 ในข้อนี้ประกาศให้เห็นถึงสิทธิอำนาจของพระเจ้าเหนือโลกที่มองไม่เห็น สำหรับโลกที่มองไม่เห็นคืออยู่ใต้พระบาทของพระองค์ โดยคำสั่งของพระองค์ ทุกสิ่งทุกอย่างจะเชื่อฟัง

¹⁹ Then the disciples came to **Jesus** in private, saying, Why were we not able to cast it out?

¹⁹ แล้วเหล่าสาวกได้มาหา **พระเยซู** เป็นการส่วนตัว พูดยว่า ทำไมพวกเราจึงไม่สามารถขับมันออกไปได้?

Comments 17:19. This verse shows that the common failure in humans is doubt and putting themselves down before doing anything. But, before you do something, believe that all things are possible under the name of the Lord Jesus. By faith, it is not you who does it, but the Lord Himself.

ความหมาย 17:19 ในข้อนี้แสดงถึงข้อผิดพลาดโดยปกติของมนุษย์คือความสงสัยและทำตัวพวกเขาให้ตกต่ำก่อนที่จะทำอะไร แต่ก่อนที่คุณจะทำสิ่งใด เชื่อนั้นว่าทุกอย่างสามารถเป็นไปได้ภายใต้พระนามของพระเยซูเจ้า โดยความเชื่อ มันไม่ใช่เราเองที่ทำมัน แต่พระเจ้าพระองค์เอง

²⁰ And **He** says to them, Because of your little faith. For truly I say to you, If you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, Remove away from here to there; and it will remove; and nothing will be impossible to you.

²⁰ และ **พระองค์** พูดกับพวกเขา เพราะพวกเขามีความเชื่อ้อย เพราะจริงๆแล้ว **เรา** จะบอกแก่เจ้า ถ้าพวกเจ้ามีความเชื่อเท่าเมล็ดพันธุ์ผักกาด เจ้าก็จะสามารถบอกแก่ภูเขานี้ ย้ายไปจากที่นี่ไปยังที่นั่น และมันก็จะย้ายไป และไม่มีสิ่งใดที่จะเป็นไปได้ต่อพวกเจ้า

Comments 17:20. This verse is used for encouragement; all humans have small faith, and this verse encourages those who have small faith but believe in the Lord Jesus. Faith starts with the question, "Do you believe there is a God?" Some may not believe everything in the Bible, but inside of them, they believe that there is a God. The Lord does not give to all to have the same way of believing; it is a gift to have faith. Faith is not measurable by quantity; it is a gift, and it is by knowing in the heart. Size and quantity are not the same and don't measure the same way. The mustard seed in this verse represents the size of faith, not quantity. We cannot say we have a pound of faith, but we can say we have little or big faith.

ความหมาย 17:20 ในข้อนี้คือได้ใจเพื่อให้อำนาจใจ มนุษย์ทุกคนมีความความศรัทธา้อย และข้อนี้ให้อำนาจใจพวกนั้นซึ่งมีความศรัทธา้อยแต่มีความเชื่อในพระเยซูเจ้า ความศรัทธาเริ่มด้วยคำถาม "คุณเชื่อหรือไม่ว่านี่มีพระเจ้า?" บางคนอาจไม่เชื่อทุกอย่างในพระคัมภีร์ แต่ภายในของพวกเขา พวกเขานั้นเชื่อว่าเป็นพระเจ้า พระเจ้าไม่ได้ให้ความเชื่อแบบเดียวกันต่อทุกคน มันเป็นเรื่องของขวัญที่จะมีความเชื่อ ความเชื่อไม่สามารถวัดเป็นจำนวน มันคือของขวัญ และมันจะรู้ได้ด้วยใจ ขนาดและจำนวนไม่เหมือนกันและไม่วัดแบบเดียวกัน เมล็ดผักกาดในข้อเขียนนี้แสดงถึงขนาดของความเชื่อ ไม่ใช่จำนวน เราไม่สามารถพูดได้ว่าเรามีความเชื่อหนักหนึ่งกิโลกรัม แต่เราสามารถพูดได้ว่ามีความเชื่อ้อยหรือความเชื่อมาก

²¹ However, this kind does not go out except by prayer and fasting.

²¹ อย่างไรก็ตาม สำหรับชนิดนี้จะไม่ออกไปยกเว้นโดยการสวดภาวนาและอดอาหาร

Comments 17:21. It is believed that this verse was part of the original manuscript written by Matthew. The verse is important for all believers because prayer and fasting symbolize faith and humbling yourself before the Lord. People try to omit this way, but true believers should recognize the importance of humbling through actions and in your heart. The heart must be humbled; humbling through actions alone for people to see is not enough.

ความหมาย 17:21 มันคือได้เป็นความเชื่อ้นว่าข้อนี้ได้เป็นส่วนหนึ่งของคัมภีร์เดิมที่ได้เขียนโดยมัทธิว ข้อเขียนคือมีความสำคัญต่อผู้มีความเชื่อทั้งหลายเพราะการสวดอธิษฐานและการอดอาหารนั้นเป็นสัญลักษณ์ของความศรัทธาและการถ่อมตนของตนเองต่อพระเจ้า ผู้คนพยายามที่จะยกเว้นวิธีนี้ แต่ผู้มีความเชื่อที่แท้จริงควรรู้ว่าความสำคัญของการถ่อมตนโดยการกระทำและในใจของคุณ ใจซึ่งมีการถ่อมตน การถ่อมตนโดยการกระทำอย่างเดียวกันเพื่อให้คนเห็นนั้นไม่พอ

²² Now, while they stayed in Galilee, **Jesus** said to them, The **Son of Man** is about to be betrayed into the hands of people;

²² เวลานั้น เมื่อพวกเขาขังได้อยู่ในกาลิลี **พระเยซู** ได้พูดกับพวกเขาว่า **บุตร** ของ **มนุษย์** กำลังถูกทรยศเข้าสู่ในมือของผู้คน

²³ and they will kill **Him**, and the third day **He** will be raised up. And they were extremely grieved.

²³ และพวกเขาจะฆ่า **พระองค์** และในวันที่สาม **พระองค์** จะฟื้นขึ้นมา และพวกเขาก็เต็มไปด้วยความเสียใจอย่างมาก

Comments 17:22-23. The Lord often reminds the disciples about His death and resurrection because He knows that their faith will be tested after His departure, and He wants to prepare them for the things to come.

ความหมาย 17:22-23 พระเจ้าได้ยื่นเตือนเหล่าสาวกบ่อยๆเกี่ยวกับการสิ้นชีพิของพระองค์และการฟื้นขึ้นมาใหม่เพราะพระองค์ทรงทราบนั้นว่า ความเชื่อของพวกเขาจะถูกทดสอบภายหลังจากที่พระองค์ได้จากไป และพระองค์ต้องการที่จะเตรียมพวกเขาสำหรับสิ่งที่จะมาถึง

²⁴ And they **having** come to Capernaum, **those receiving** the half-shekel came to Peter, and said, Does not **Your Teacher** fulfill the half-shekel?

²⁴ และเมื่อพวกเขามาถึงคาเปอร์นาอุม พวกนั้นผู้ที่ได้รับภาษีครึ่งเซเคลได้มายังเปโตร และได้พูดว่า **พระอาจารย์ของท่าน** เสียค่าภาษีครึ่งเซเคลหรือไม่?

Comments 17:24. As they entered this town, the disciples called the Lord Jesus a Teacher. The town had its own rule: a teacher tax was to be imposed, so they asked the Lord Jesus to pay a teacher's tax. It is believed that this was not at all a temple tax but a city tax set by the rulers of that place. This tax is not a tax that was used for taking care of the temple of the Lord, but it is an extra tax imposed on people who would teach and is collected for the rulers of that place. It is a tax by force, not by the will of the people.

ความหมาย 17-24 เมื่อพวกเขาได้มาถึงเมืองนี้ เหล่าสาวกได้เรียกพระเยซูเจ้าว่าพระอาจารย์ เมืองนั้นมันได้มีกฎของตัวเอง อาจารย์จะต้องเสียภาษีที่จะเป็นอาจารย์ ดังนั้นพวกเขาได้มาถามพระเยซูเจ้าให้จ่ายภาษีที่จะเป็นอาจารย์ มันได้เชื่อว่ามันไม่ใช่ภาษีคริสต์จักรแต่เป็นภาษีของเมืองตั้งขึ้นโดยเจ้าเมืองนั้น ภาษีนั่นคือไม่ใช่ภาษีนั่นที่ได้ใช้เพื่อดูแลคริสต์จักรของพระเจ้า แต่มันเป็นภาษีส่วนเกินที่บังคับเก็บจากผู้คนที่จะได้สอนและนี้ได้เก็บเพื่อผู้ปกครองเมืองนั้น มันคือภาษีโดยบังคับ ไม่ใช่โดยความสมัครใจของผู้คน

This system was for people, not for God; the Lord does not take by force but by the willingness of the person to give. In those days and similarly in these days, many people used the name of the Lord to make a profit for themselves. The temple tax itself, when you enter the temple, there will be a box in the front (See 2 Kings 12:4-16; Mark 12:41-42), and as people walk in, the Lord puts in the people's hearts whom and how much to drop in the box. The purpose of the box system was so that no one could boast about how much they put in. Also, it is to be noted that the temple of the Lord is in Jerusalem, not in Capernaum.

การทำแบบนี้ได้ทำเพื่อคน ไม่ใช่เพื่อพระเจ้า พระเจ้าไม่รับโดยการบังคับแต่โดยความสมัครใจของคนเพื่อให้ ในเวลานั้นและคล้ายกับขณะนี้หลายคนได้ใช้พระนามของพระเจ้าเพื่อหาผลประโยชน์ให้ตนเอง ภาษีคริสต์จักรมันเอง เมื่อคุณเข้าไปในคริสต์จักร ที่นั่นจะมีกล่องอยู่ข้างหน้า (2พงศกษัตริย์ 12:4-16 มาระโก 12:41-42) และเมื่อคนเดินเข้าไป พระเจ้าจะเปิดใจของผู้คนและจะทำให้เขาใดในกล่อง จุดประสงค์ของระบบกล่องนั้นเพื่อไม่ให้คนสามารถคุยอวดว่าพวกเขาได้ใส่มากเท่าใดในกล่อง ด้วยกัน มันคือเพื่อได้สังเกตเห็นว่าคริสต์จักรของพระเจ้าอยู่ในเยรูซาเล็ม ไม่ใช่คาเปอร์นาอุม

²⁵ He **says**, **Yes**. And **having** come into the house, **Jesus spoke** first to him, saying, What **do you think**, Simon? The kings of the earth, from whom do they **take** toll or tribute? From their sons, or from strangers?

²⁵ เขาตอบว่า ได้เสีย และเมื่อเข้ามาในบ้าน **พระเยซู** ได้พูดกับเขาก่อน พูดว่า เจ้าคิดว่าอย่างไร ไชมอน? กษัตริย์ของโลก จากใครที่พวกเขาจะเก็บค่าผ่านทางหรือส่วย? จากพวกลูกของพวกเขา หรือจากคนแปลกหน้า?

Comments 17:25. The answer "Yes" here means that Peter says that the Lord Jesus is not paying the tax. In Simon's eyes, the Lord Jesus does not need to pay the tax regardless of whether He accepts their rules or not; the Lord Jesus is a Holy Teacher and does not need to pay human taxes.

ความหมาย 17:25 คำตอบว่า "ได้เสีย" ในที่นั่นที่เปโตรพูดนั้นหมายความว่าพระเยซูเจ้าไม่เสียภาษี ในสายตาของไชมอน พระเยซูเจ้าไม่ต้องเสียภาษีของมนุษย์ ภาษีไม่สำคัญว่าพระองค์ยอมรับกฎของพวกเขหรือไม่ พระเยซูเจ้าคือพระครูพิเศษสูงสุดและไม่ต้องเสียภาษีของมนุษย์

²⁶ And when he said, From strangers, **Jesus said** to him, Therefore the sons are free.

²⁶ และเมื่อเขาได้ตอบว่า จากคนแปลกหน้า **พระเยซู** ได้พูดกับเขาว่า ดังนั้นเหล่าบุตรก็ไม่ต้องเสีย

²⁷ However, in order that **We** might not cause them to stumble, **having gone** to the sea, cast a fishhook, and take up the first fish **coming up**; and **having** opened its mouth, **you will** find a shekel; take that, give it to them for **Me** and **you**.

²⁷ อย่างไรก็ตาม นั้นเพื่อ **พวกเรา** ไม่ทำให้พวกเขาสะดุด ไปที่ทะเล โยนตะขอลง และเอาปลาตัวแรกที่ติดขึ้นมา และเปิดปากของมันออก เจ้าจะพบเซเคล เอาสิ่งนั้น ให้แก่พวกเขาสำหรับ **เรา** และเจ้า

Comments 17:25-27. The Lord wants to point out to the disciples that you cannot lie. According to the Bible, Peter lied since the Lord Jesus was prepared to pay the tax; he should consult the Lord Jesus before he gave the answer. Lying is a human way to get out of a confrontation, but the Lord doesn't want His children to get out of trouble by lying. So, the Lord paid the tax for Himself and Peter. Peter will be part of teaching, people will come for Peter, and Peter will go to the Lord Jesus. Peter acted as a middleman for referring information to people, so he was also considered a teacher. Humans make many rules, then and now, and enforce them on people.

ความหมาย 17:25-27 พระเจ้าต้องการชี้ให้เห็นว่าพวกท่านไม่สามารถโกหก ตามพระคัมภีร์ เปโตรได้โกหกเนื่องเพราะพระเยซูเจ้าได้เตรียมเพื่อที่จะเสียภาษี เขาควรที่จะถามพระเยซูเจ้าก่อนที่เขาให้คำตอบ การโกหกเป็นวิธีการของมนุษย์เพื่อออกจากปัญหาตรงหน้า แต่พระเจ้าไม่ต้องการให้เด็กของพระองค์ออกจากปัญหาด้วยการโกหก ดังนั้น พระองค์จึงได้เสียภาษีสำหรับพระองค์เองและเปโตร เปโตรจะเป็นในส่วนของการสอน คนจะมาหาเปโตร และเปโตรจะไปหาพระเยซูเจ้า เปโตรได้เป็นเหมือนคนกลางสำหรับนำข่าวมายังผู้คน ดังนั้นคนด้วยกันจึงถือเปโตรว่าเป็นครูสอน มนุษย์สร้างกฎมากมาย ทั้งในกาลก่อนและปัจจุบันนี้ และใช้พวกนั้นเป็นกฎบังคับคน

“having gone to the sea, cast a fishhook ...” Here, we need to keep in mind that the Lord Jesus owns the sea and the fish in it. The fish belongs to the Lord, not that the fish gives money to the Lord. The fish could die if it swallows the money. The Lord did not take the money from the fish, nor did the fish give the money to the Lord. This action in this verse shows the mercy of the Lord upon the fish.

“ไปที่ทะเล โยนตะขอลง...” ในที่นี้ เราต้องเก็บไว้ในความคิดนั้นว่าพระเยซูเจ้าเป็นเจ้าของทะเลและปลาในมัน ปลาเป็นของพระเจ้า ไม่ใช่ว่าปลานั้นให้เงินแก่พระเจ้า ปลาอาจจะตายถ้ามันกลืนเงินนั้น พระเจ้ามิได้เอาเงินไปจากปลา หรือปลาให้เงินกับพระเจ้า การกระทำในข้อเขียนนี้แสดงถึงพระเมตตาของพระเจ้าต่อปลา

Life and Faith Applications. 1) We must believe that the transfiguration of the Lord Jesus was real. His human body was not transformed in any way during the transfiguration because of the cross. 2) The death and the bodily resurrection of the Lord Jesus on the third day are significant since the Lord has talked about these numerous times with the disciples. 3) With just a little faith in the Lord Jesus, all things are possible; pray with a joyful heart and fast with a humble spirit to come to meet the Lord and ask for help. 4) Do not lie to get out of a situation, but pray before you give an answer or engage in an activity. 5) Try not to offend people, try to keep peace, and at the same time, be truthful towards the Lord.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) เราต้องเชื่อว่าการจำแลงพระกายของพระเยซูเจ้าเป็นเรื่องจริง ร่างมนุษย์ของพระองค์ไม่มีการเปลี่ยนแปลงใดๆในขณะการจำแลงพระกายเพราะกางเขน 2) การตายและการคืนชีพในร่างของพระเยซูเจ้าในวันที่สามนี้สำคัญมากเพราะพระเจ้าได้ทรงพูดถึงหลายครั้งกับเหล่าสาวก 3) ด้วยความเชื่อเพียงเล็กน้อยในพระเยซูเจ้า ทุกสิ่งเป็นไปได้ สวดภาวนาด้วยใจชุ่มชื่นและอดอาหารถวายด้วยความถ่อมวิญญานเพื่อมาพบพระเจ้าและขอความช่วยเหลือ 4) อย่าโกหกเพื่อออกจากสถานการณ์ แต่สวดก่อนที่คุณให้คำตอบหรือก่อนเริ่มทำกิจการ 5) พยายามอย่ารุกรานผู้คน พยายามรักษาความสงบ และในเวลาเดียวกัน มีสัตย์จริงต่อพระเจ้า